

# Mahragan El Keraza 2022



English Edition

Grades 1-2



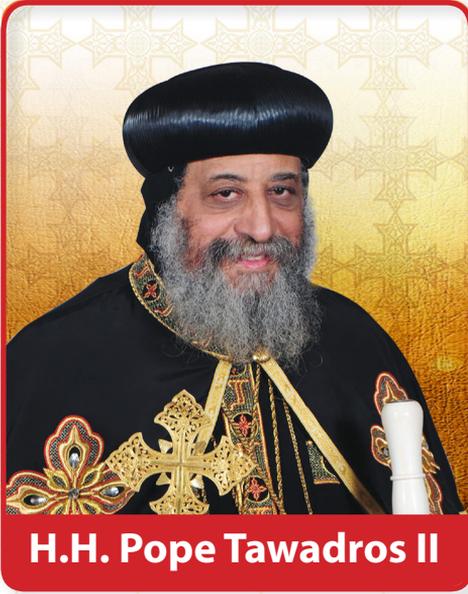
“ Finally, brethren, farewell. Become complete. Be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace will be with you.”

2 Corinthians 13:11



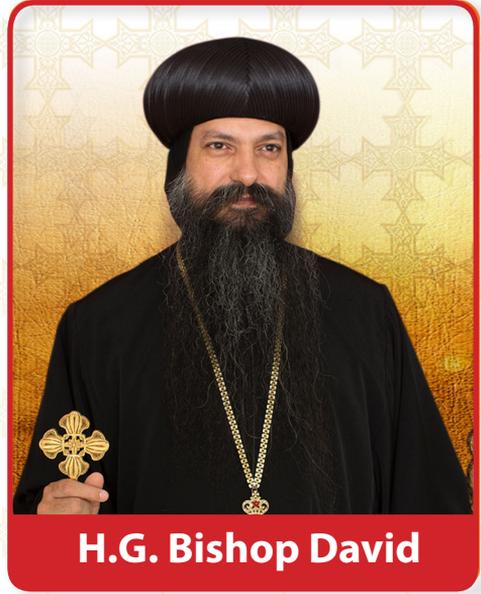
# live in peace

Therefore you also be ready, for the Son of Man is coming at an hour you do not expect.



**H.H. Pope Tawadros II**

Pope of Alexandria &  
Patriarch of the See of Saint Mark



**H.G. Bishop David**

Bishop of the Diocese of New York  
and New England





# Table of Contents

Page

Introduction	4
My Peace is a Gift From the Lord	6
My Peace is From My Lord, My Redeemer	11
My Peace is in My Beautiful Church	18
I Keep My Peace Through Everything	26
I am at Peace with Everyone	32
Memorization	40





# Symphony Land

## “Live in Peace” 2Corinthians 13:11

**Tobi the Trumpet:** Hello, Friends. I am Tobi the Trumpet, and I live here in **Symphony Land**, the greatest praise city. We have many talented musicians and music instruments that live here with me.

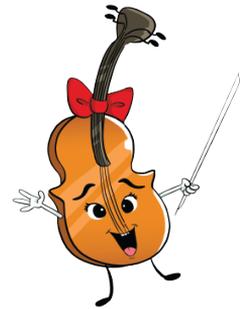


**1- Happy the Conductor**

**2- Veena the Violin**

**3- Loly the Harp**

**4- Grandpa Deevo the Cymbals**



During our adventures, we will meet:

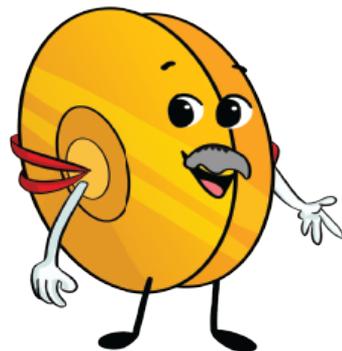
**1- Tati the Tune**

**2- Bedo a page in the Christmas music book.**

**3- Sola the Christmas music notebook.**

**4- Bumba the Drum**

**5- And the Narrator**





Together we will go on an adventure to help Bumba the Drum, and we will have a big party to celebrate Christmas and New Year. Later we will live in peace. Through this adventure we will learn many stories about this year's Mahragan theme, "**Live in Peace**" (2 Corinthians 13:11)

### 1 - Paul and Silas in Prison at Philippi.

Through this story we learn the meaning of Peace; feeling the presence of God with us at all times. *"My Peace is a Gift from the Lord."*

### 3- The Seven Sacra- ments of the Church.

Through this story we learn about our wealthy Church, the source of our peace.

*"My peace is in my Wealthy Church"*

### 2- Simeon the Elder and Jesus Presented in the Temple.

Through this story we learn that the Lord was incarnate of our mother Virgin Mary to redeem us. He redeemed us and returned our peace.

*"My peace is from my Lord my Redeemer."*

### 4- Saint Didymus the Blind

Through this story we will learn that our faith in God helps us overcome any problems or conflicts that we may face.

By the faith we can have endless peace. *"I keep my peace through everything"*

### 5- David Forgives Saul

Through this lesson we learn that when we show love, we can overcome our enemies and live in peace.

*"I am at peace with everyone."*

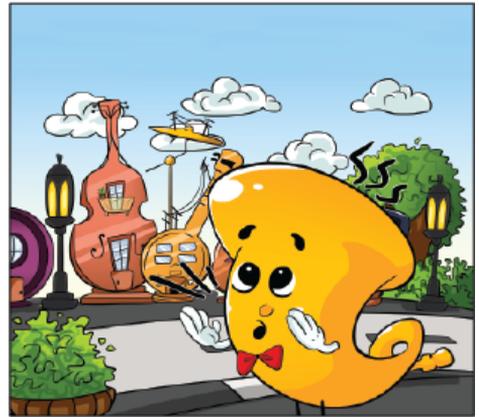




## *“My Peace is a Gift from the Lord.”*

**Tobi the Trumpet:** This is a beautiful day at Symphony Land, the greatest place to sing praises. Beep! Beep! Beep! People of Symphony Land wake up, let’s meet by the house of Master Happy the Conductor.

**Happy the Conductor:** Welcome talented Instruments! Welcome to a day of praise that will give us peace, through happiness, joy, pain. We’ll be peaceful all the time.



**Veena:**

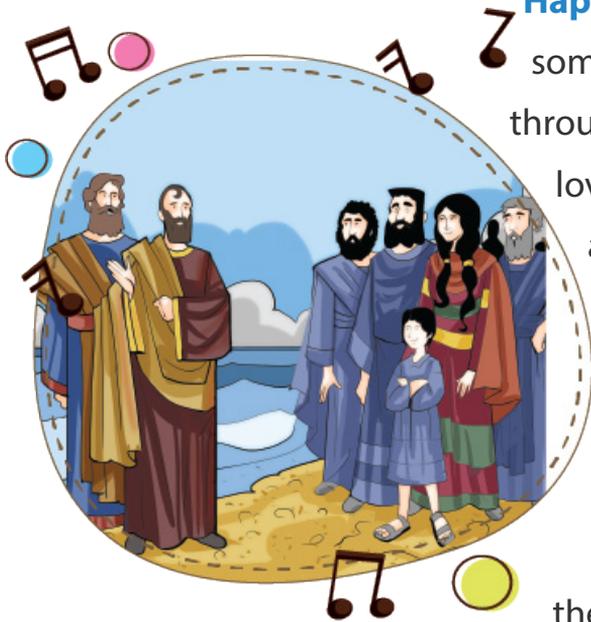
How can we praise when we are sad?  
When I am sad, I cannot make music.

**Happy:** Veena, that’s a great question! Let me tell you a story:





## Paul and Silas in Prison at Philippi (Acts 16: 19-34)



**Happy:** Praise is a type of prayer, it is something we should do all the time, through prayers, I can speak to God Who loves me, and I can tell Him everything about me – In times of happiness, sadness, even in time of fear or when I make mistakes. I always ask for forgiveness, and give thanks to the Lord. That's why, it's possible to offer praise all the time. By praising God, I can live in peace all the time, just like Paul and Silas

many years ago.

Paul and Silas were apostles. Once they went on a trip to Philippi and spoke to the Philippians about Christ. Many Philippians believed in Christ and were baptized.

Some evil people at Philippi were jealous and hated Paul and Silas because they taught the people about Jesus and made many miracles. The evil men arrested Paul and Silas and dragged them into the marketplace to the authorities.

And they brought them to the ruler of the land, and said, "These men, be-





ing Jews, exceedingly trouble our city; and they teach customs which are not lawful for us, being Romans." Then the multitude rose up together against them, and the ruler tore off his clothes and commanded them to be beaten with rods. And when they had laid many stripes on them, they threw them into prison, commanding the jailer to keep them securely. Having received such a charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks.

**Veena:** That sounds very painful.

**Happy:** Yes, Veena. Paul and Silas were in great pain, and they were tired because it was late at night. But at midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.



**Veena:** They were happy and praising while they were hurt and tired!! How can this be?

**Happy:** In the midst of their pain, they were praising God because their hearts were filled with joy and peace. They felt the presence of God with them, and that gave them peace and joy.





Memory  
Verse

*“The Lord of peace Himself give you peace.” (2 Thessalonians 3:16)*

**Happy:** As they were praising a miracle took place.

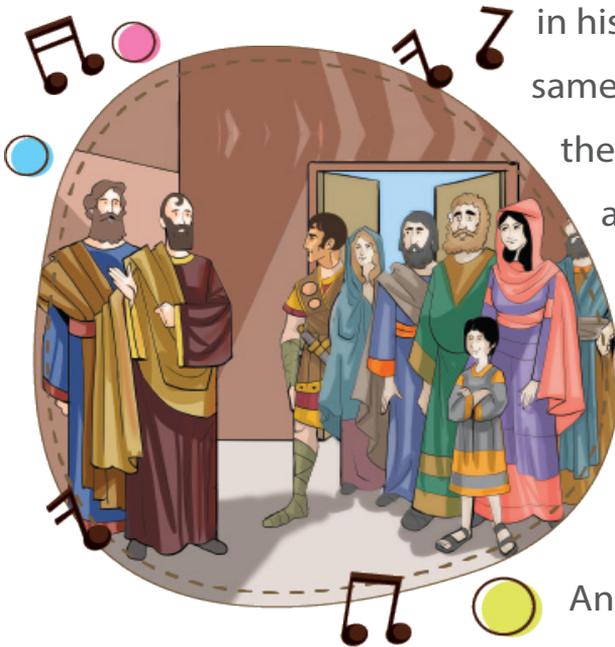
**Veena, Tobi, Loly:** What happened?

**Happy:** Then all of a sudden, there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone’s chains were loosed. And the keeper of the prison, awaking from sleep and seeing the prison doors open, supposing the prisoners had fled, drew his sword and was about to harm himself. But Paul called with a loud voice, saying, “Do yourself no harm, for we are all here.”

The guard brought some light, ran in, and fell down trembling before Paul and Silas. And he brought them out and said, “Sirs, what must I do to be saved?” So, they said “Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household.

Then they spoke the word of the Lord to him and to all who were





in his house. And he took them the same hour of the night and washed their stripes. And immediately he and all his family were baptized.

Now when he had brought them into his house, he set food before them; and he rejoiced, having believed in God with all his household.

And when it was day, the ruler sent the officers to the prison, or-

dering, "Let those men go."

**Veena:** This is a beautiful story. Now I understand that when we praise God, we can have peace even through hardships.

**Happy:** Now we all need to prepare the music for the Christmas celebration and New Year party. Let's practice. Everyone needs to memorize their parts. Let's go! Where is Sola the music notebook?





## *My peace is from my Lord my Redeemer*

**Tobi:** We can't find Sola anywhere!!

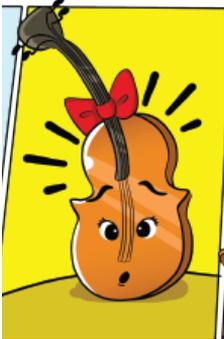
**Happy:** We should all look carefully. She must be here somewhere.

**Tobi:** Clam down everyone. What do you think? Should I start a new notebook with all the notes?



**Veena:** That's a good idea Tobi. We don't have time to waste.

**Loly:** It's not that simple, Tobi. Sola was written many years ago and has many old hymns.



**Tobi:** It looks like that's the only way to solve this problem now. We can't seem to find Sola anywhere.



*All the friends worked hard to write as many hymns as they can. Tobi then began to write a new song. "The Virgin gave birth to Emmanuel the Savior..."*

**Tobi:** What's wrong, Tati? Please sit here on this line. You are messing up the tune.





**Tati:** I don't agree with this song. I can't play my tunes in a song that has mistakes. How can a virgin give birth to a child? A virgin means a woman who is not married. It is not possible for a virgin to have a baby. I am not convinced.

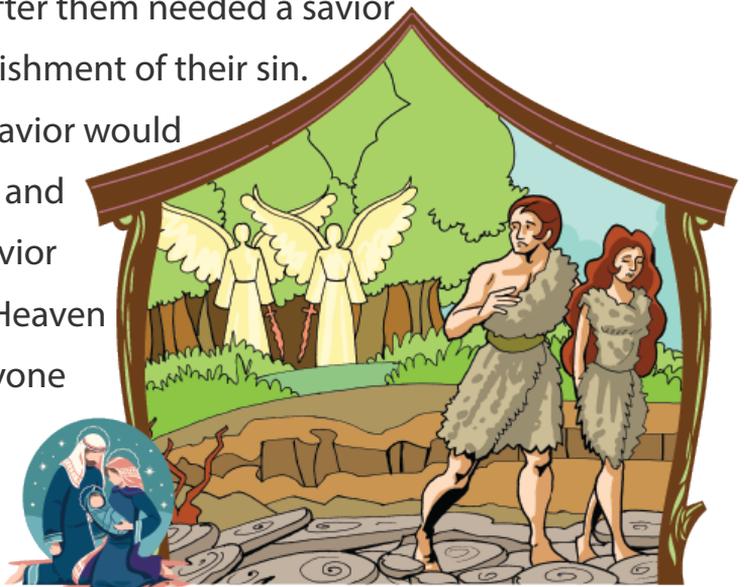


**Tobi:** I will tell you a story that my great grandfather told me as he was serving in the temple in Jerusalem.

## *Simeon the Elder and Jesus Presented in the Temple.* (Luke 2:22-33) ( *synaxarium 8th of Amshir* )

**Tobi:** I'll start the story from the beginning. When Adam and Eve fell into sin and disobeyed God, they were separated from God. As a result, Adam, Eve and all their children after them needed a savior to save them from the punishment of their sin.

The Lord promised that a savior would be born so they can return and live with God again. The savior will make peace between Heaven and Earth. Back then, everyone waited for the Savior that was promised by God.





Many prophets prophesized about the coming of the Savior through a virgin (an unmarried woman.) Most of these prophesies were written in Hebrew.

After thousands of years, King Ptolemy ordered 70 well educated scholars to translate the Hebrew Old Testament to the Greek language. Sim-



eon was one of the seventy people who were chosen to translate. That translation is called the “Septuagint translation”

The Greek language was more common at that time and the king wanted most of the people to be able to read the Bible.

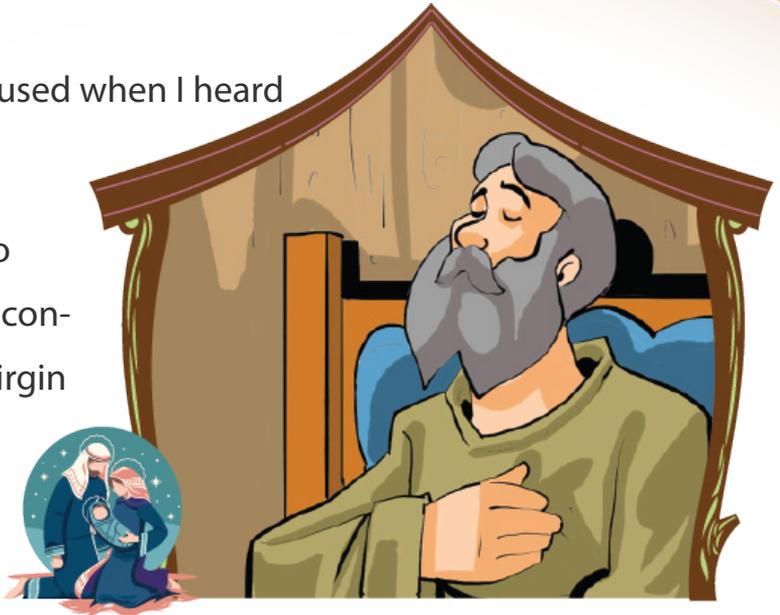
King Ptolemy put every 2 scholars in an isolated place so they would not agree on one translation, and to ensure a correct translation after comparing a them together. Simeon was translation the verse from Isaiah 7:14 “Behold, the virgin shall conceive and bear a Son, and shall call His name Immanuel” he was afraid to write that a virgin shall conceive, because the king would mock him.



**Tati:** Just like I was confused when I heard you singing the hymn.

**Tobi:** Simeon wanted to write “A young lady will conceive” instead of , “the Virgin will conceive.”

**Tati:** But can someone just change the words of the Bible?



**Tobi:** Of course not, Tati. God revealed to Simeon in a vision that he would not die before he would see Christ the Lord born of a virgin. So, he wrote the words exactly as they were written in Hebrew “The virgin will conceive.” Simeon waited for God’s promise waiting to see Christ the Savior.

After many years, the prophecy was fulfilled when Simeon was about 300 years old.

**Tati:** How was the prophecy fulfilled?

**Tobi:** During the time Christ was born of our mother the Virgin Mary in the manger. Just as the Archangel Gabriel announced to her while she



was praying, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Highest will overshadow you; therefore, also, that Holy One who is to be born will be called the Son of God."

During Christ's birth, there were shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. "And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. The heaven and the earth were celebrating joyfully. "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!"

**Veena:** Why were they so happy?

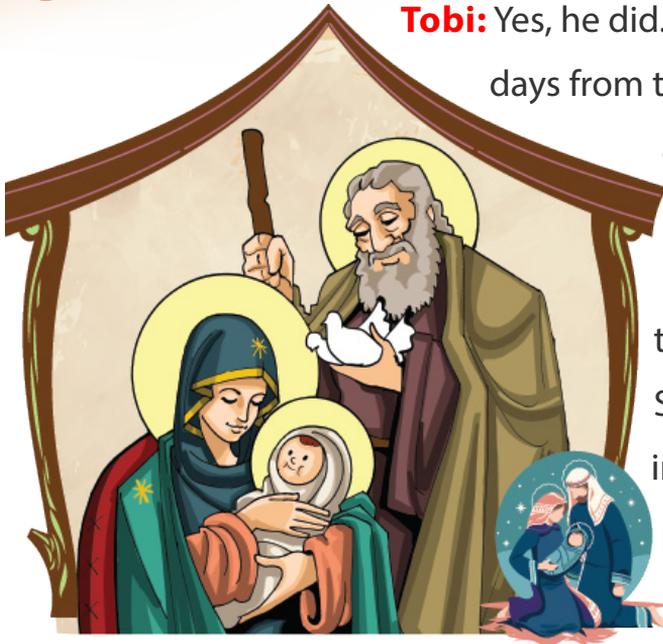
**Tobi:** Because by the birth of Christ, God's promise to man for salvation was fulfilled. Man can live with God in peace again.



**Tati:** Did Simeon know that Christ was born from the Virgin Mary?



**Tobi:** Yes, he did. Let's finish the story. After 40 days from the birth of Christ, Saint Joseph and Virgin Mary brought Him to Jerusalem to present Him to the Lord as it is written in the law of the Lord.



So, Simeon came by the Spirit into the temple. And when the parents brought in the Child Jesus, Simeon took Him up in his arms and blessed God

because he knew this was the Christ, the Savior of the world.

**Tati:** So, the prophecy that he translated about the birth of a Child from a virgin was fulfilled and he saw the Child.



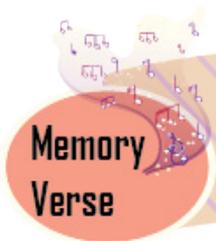
**Tobi:** That's true, Tati. When Simeon



saw Christ, he took Him up in his arms and blessed God and said:

**“Lord, now You are letting Your servant depart in peace,  
According to Your word; For my eyes have seen Your salvation”**

And Christ grew and was crucified on the cross, died and risen to redeem all men. He opened the door for paradise so we can live with him with joy and peace.



***“He Himself is our peace,”  
(Ephesians 2:14)***

**Tati:** Thank you, Tobi. Now I understand. Let’s finish writing your hymn.





## *My Peace is in My Wealthy Church*

**Narrator:** As they were writing the hymn, they heard a loud noise.

**Bedo** (a page that was ripped from Sola the music notebook) Help! Help! Help!

**Loly:** This is one of **Sola**'s pages! What happened?

**Tobi:** Are you ok? Where is Sola and the other pages?



**Bedo:** We were all sitting together and suddenly we heard an ugly loud sound saying, "I am not part of Christmas celebration, so I will ruin it for everyone!" This person stole

**Sola** with all her pages and ran out. I just fell off by accident. He did not see me. He ran through this door.

**Loly:** This is the door to the storage room.

**Tobi:** Let's go ask Grandpa Deevo. He will know who is in the storage room. Grandpa must be in church now!

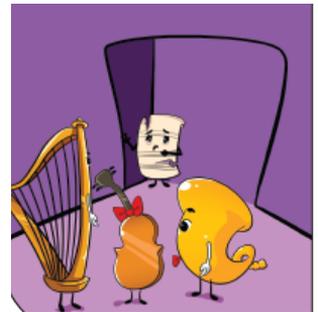


**Veena:** Grandpa Deevo is taking so long inside the church. Let's call him so he can come and help us.

**Loly:** We can't do that, Veena. He is in the Holy Liturgy, a church sacrament, he can't just leave. He is probably playing the tunes for the hymns.

**Veena:** What does Holy Liturgy mean and why can't he leave?

**Bedo:** I know that the church has 7 sacraments, but I don't know how to explain it to you. Maybe when Grandpa Deevo comes he can explain it better.



*After the Holy Liturgy Grandpa Deevo came very joyful and peaceful. The instruments told him what had happened to Sola and the notes.*

**Grandpa Deevo:** Relax Friends! Every problem has a solution. I know the storage room well, and I also know that it has two doors. Let's go check it out.

**Veena:** How can you be so calm and we are facing such a big problem, Grandpa Deevo?

**Grandpa Deevo:** Living in the church, and enjoying all her prayers and sacraments can give you a sense of joy and peace even through trouble.

**Veena:** Can you tell us more about the church and its sacraments, please!





## The Seven Sacraments of the Church

**Grandpa Deevo:** The church is the house of God. The believers gather in it for prayers to God. She teaches them how to live with God on Earth, and She also prepares them for their life with God in Heaven. Christ founded 7 sacraments in the church. Through the sacraments, all the believers get many blessings. The beauty of the Coptic Orthodox Church is that all her prayers and sacraments give you peace. Let me explain the 7 sacraments to you.



**1- Baptism:** The priest submerges the child in water three times on. The name of the Father, the Son,



and the Holy Spirit. This

way the child's sin that was inherited from Adam many years ago gets forgiven and he/she becomes a son/ daughter of Christ (Christian.) This sacrament gives the child true peace and joy.







**Veena:** This means that the presence of God is the source of true joy and peace.

**Grandpa Deevo:** For sure, when we sin, we feel anxious. That's why the church founded the third sacrament.



**3- Repentance and Confession,** by which we can attain the forgiveness of our sins.



**Beedo:** How?

**Grandpa Deevo:** Through true repentance, and a real desire to be better, strong faith, and finally, the person offers a verbal confession before a priest. The

Priest then prays the absolution prayer and this gives us the true peace. After repentance our heart would be clean and ready for the next sacrament.





**4- Eucharist (Communion):** The priest prays over the bread and wine in the Liturgy and they become into the Body and Blood of the Lord.

Every believer who is ready

participates in the communion.

This helps us remain in Christ; He is the source of our peace and joy.



Memory Verse

*“He who eats My flesh and drinks My blood abides in Me, and I in him” (John 6:56)*

God wants all His children to live in Peace and joy, so he founded the next 3 sacraments:

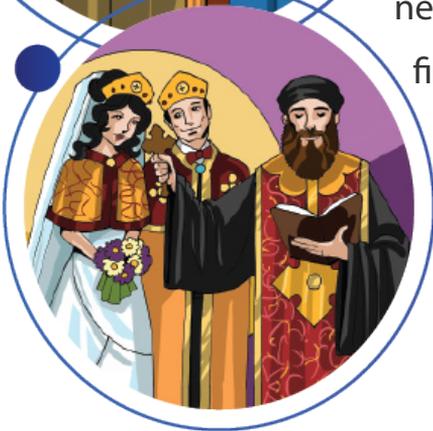


**5- The Unction of the Sick:** the priest anoints the sick with oil, cleansing them from physical and psychological sickness. If a person is sick, he/she may lose their joy and peace. When the priest anoints the person, his/her hearts begin to be filled with peace.



**6- Holy Matrimony:**

The priest prays for the couple and the Holy Spirit descends on them and they become one flesh. God dwells in their new home which becomes a small Church filled with peace and joy.





**7- Priesthood:** Without this sacrament we cannot participate in the sacraments of the church because it is the sacred duty of the priest to guide the salvation of his people. The priest visits the sick, helps the needy and provides guidance and love to the believers. This is a source of joy and peace.



*The beauty of the Coptic Orthodox Church is that all her prayers and sacraments give you peace. The Lord said,*

Memory  
Verse

*“In this place I will give peace,”  
(Haggai 2:9)*



**Veena:** Thank you, Grandpa. Now I understand the 7 sacraments of the Coptic Orthodox Church.

*They all came to the old storage room to look for Sola.*





## *I Keep My Peace Through Everything*

**Sola:** (to herself; crying) I'm ruined. I can't believe this!

*All the friends enter the storage room. They get really shocked as they see Sola.*

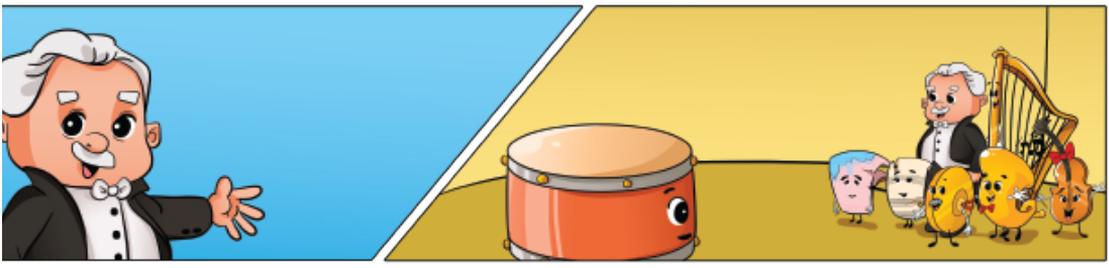
**Tobi:** Sola! What happened? Are you ok?



**Sola:** It was all Bumba the drum's fault. He was angry because he wouldn't play his beats at the Christmas celebration, so he decided to ruin it for everyone. He kidnapped me and hid me here in the storage room. I tried to run away but I hit the water pitcher and it spilled all over my pages. Now I am useless!

**Veena:** Don't worry, Sola. The most important thing is that we found you.

**Loly:** Please don't cry. I am sure there is a way to repair your pages.

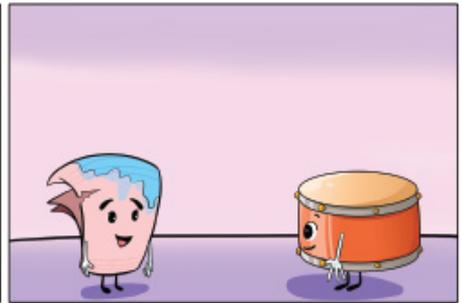




**Sola:** No! there is no solution to this mess. See if you can find another music notebook.

**Beedo:** Sola, you will be perfect again.

**Tobi:** Every problem has a solution. Stay positive and persevere. Let me tell you a story maybe it will help you.





## Saint Didymus the Blind

### Synxarium - Baona 6

**Tobi:** This story is about a great church father. He lived a joyful, peaceful life. Although he spent his life serving others, he faced many difficult challenges. The story is about Saint Didymus the Blind. He was born the year 313 A.D in Alexandria, Egypt. Didymus became blind at the age of four,



before he had learned to read. His faith and his love for God helped him trust that God will always be by his side through any hardship. Just as God promised,



Memory  
Verse

*“My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.”  
(2 Corinthians 12:19)*

Because Didymus trusted God, he was always peaceful and happy and he insisted to learn how to read and write.

**Sola:** How can he read and write if he is blind?

**Tobi:** Saint Didymus taught himself the alphabet. He made a wooden tablet with raised dots that can be read with his fingers.

**Loly:** Is that the braille System? I heard that the inventor of this reading system was called Braille. He made it last century.

**Tobi:** Saint Didymus had this idea 1500 years before Braille.

**Beedo:** Saint Didymus was so smart and very unique.



**Tobi:** Despite his blindness, Didymus had incredible memory. He was able to memorize



most of the large sections of the Holy Bible. He taught himself: reading, math, music and many other things. People were amazed by his achievements. Pope Athanasius (the 20th Pope) chose Didymus to be principal of the Theological School of Alexandria. This was a very popular school at the time. Students came from all over the world to learn about Theology and Christian science.

**Sola:** Didymus overcame his disability, AND served others and taught them. Truly this was a great saint.

**Tobi:** Saint Didymus was a good friend of Anba Anthony the Great saint and the father of all monks. He visited Didymus many times and told him, “Rejoice, let nothing move you, Didymus, for your bodily eyes are lost,

but you possess those with which the angles are seen, and God himself is recognized”

Saint Didymus wrote about 48 theological books and wrote many explanations on the Bible.





The Coptic Orthodox Church celebrates his departure on the 6th of Baona every year.

**Veena:** We should name him” Discerning Saint Didymus.”

**Tobi:** That’s true, Veena. The Church refers to him as Descerning Saint Didymus the blind.

**Beedo:** Didymus is a great saint who overcame many obstacles.

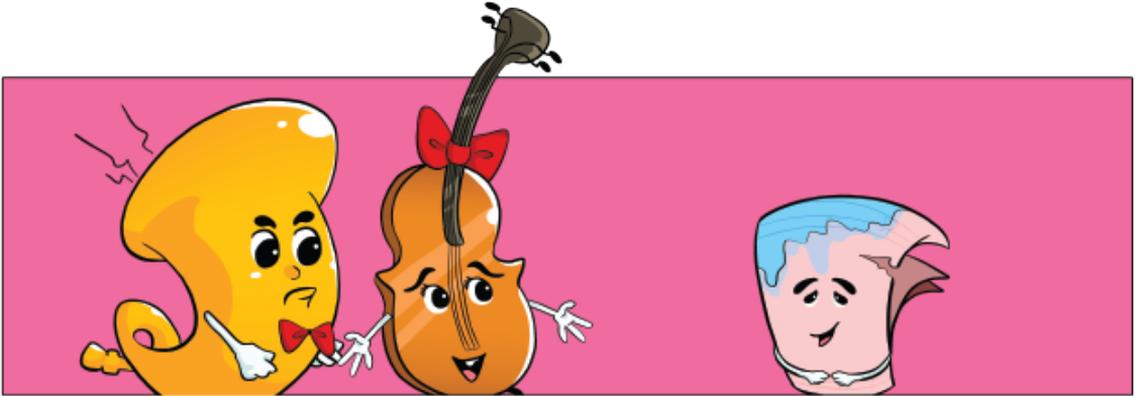
**Sola:** His disability did not cause him to be sad or lose his peace. Instead, he was victorious and helped others too!





## *I Am At Peace With Everyone*

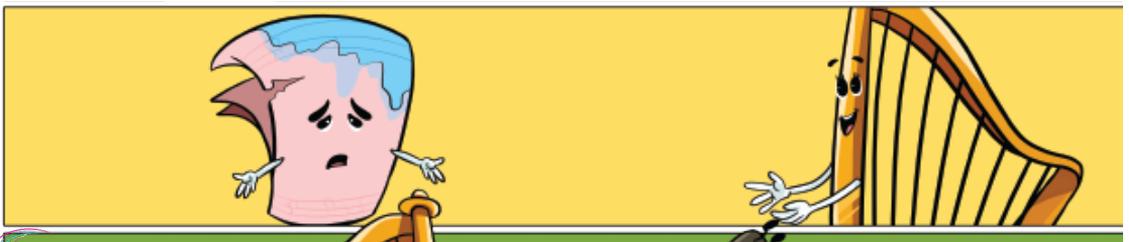
**Sola:** Thanks, Tobi. I am feeling better now about my condition, but I still need your help, my friends.



**Veena:** Sure, Sola. Anything you need! We will help you. We will deal with Bumba for what he did to you.

**Tobi:** I will go and blow my horn really loudly in his ear!! Huh!!

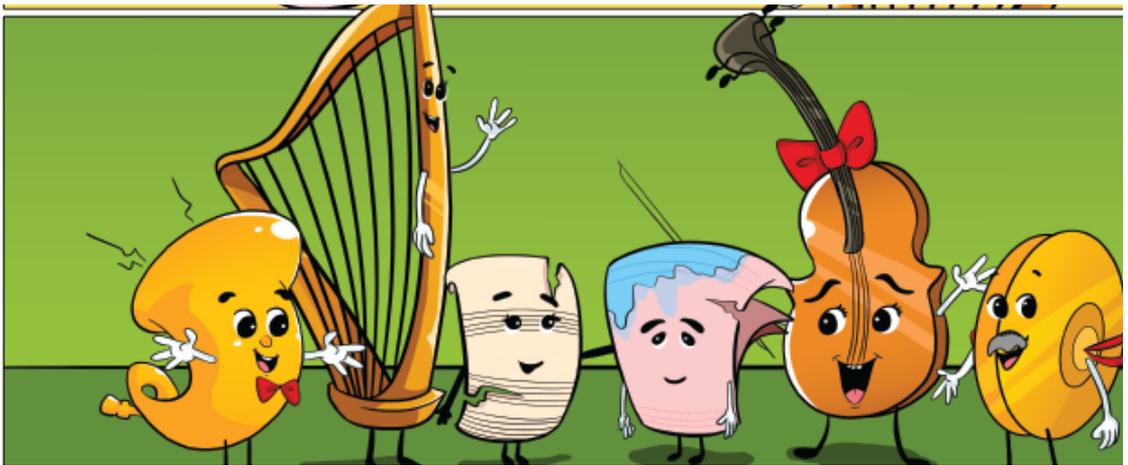
**Loly:** Bumba needs to feel that we all love him. Let's try to find a role for him in the Christmas celebration. We can overcome our enemy by showing love and this way we can live in peace.





**Sola:** I can't understand how can we love people who wanted to hurt us? And who said that love will help us overcome our enemy, or even live in peace?

**Loly:** I'll tell you a story about David the Psalmist of Israel. He loved to play the harp. David was able to show love and make peace with someone who hurt him.





## David Forgives Saul (1 Samuel 16,17,26)

**Loly:** David was the youngest in his family. The Holy Bible said that David is “a man after God’s own heart.” (Acts 13:22) David’s heart made God’s



heart joyful. David brought joy and peace to God and men. David was a shepherd, and he loved playing the harp while praising God. He learned to work and serve ever since he was very young. King Saul loved

David, and the king loved David’s music. Saul wanted David to stay in his Palace so he can play music for the king.

Now it came to pass that after David defeated Goliath in the war, the women of the

land praised David more than they praised Saul.

As a result, Saul was very jealous and started chasing David to kill him.





Now David was very wise and we can learn a lesson from him because he was a peacemaker even with his enemy who tried to harm him.

**Everyone:** How?

**Loly:** Saul went down to the Wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness. And Saul encamped in the hill of Hachilah, by the road. But David stayed in the wil-

derness, and he saw that Saul came after him into the wil-

derness. David therefore sent out spies, and understood that Saul had indeed come.

Saul lay sleeping within the camp, with his spear stuck in the ground by his head. And



the people lay all around him. Then Abishai, David's friend, said to David, "God has delivered your enemy into your hand this day. Now therefore, please, let me strike him [a]t once with the spear, right to the earth; and I will not have to strike him a second time!"

**Sola:** What did David do?

**Loly:** David's heart was after God's own heart as we said, so he did not



want to harm Saul because he loved him. He told Abishai, "Do not destroy him; for who can stretch out his hand against the LORD's anointed?" David dealt with Saul with peace and love. He was not overcome by evil, instead he over-



came evil with good.

**Sola:** What does that mean?

**Loly:** David took the spear and the jug of water by Saul's head, and he went over to the other side, and stood on the top of a

hill afar off, a great distance being between them. And David called out to the people and to Abner the son of Ner, Saul's helper, saying, "Do you not answer, Abner?"



Then Abner answered and said, "Who are you, calling out to the king?"

So, David said to Abner, "Why then have you not guarded your lord the king?"

For one of the people came in to destroy your lord the king. This thing that you have done is not good. You have not guarded your master, the LORD's anointed. And now see where the king's spear is, and the jug of water that was by his head."

Then Saul knew David's voice, and said, "Is that your voice, my son David?"

Saul realized that he had sinned against David, and he said to him, "I have sinned. Return, my son David. For I will harm you no more, because my life was precious in your eyes this day. Indeed, I have made a mistake."





Memory  
Verse

*“Live in peace; and the God of love and peace will be with you.” (2 Corinthians 13:11)*

**Sola:** Wonderful story

**Everyone:** Now we know what we will do with Bumba.

**Narrator:** All the friends went to see Happy the Conductor. They asked him to include Bumba in the show. They all went to see Bumba who began to run away.

**Tobi:** Wait Bumba don't be afraid. We love you.

**Happy:** Bumba, why did you take Sola like that?

**Bumba:** Honestly, I was mad because I did not have a part in the show.

**Conductor:** Actually, Bumba you have a big role, I did not tell you earlier because I wanted to explain it to you in person. You have to do the introduction and introduce all the instruments.

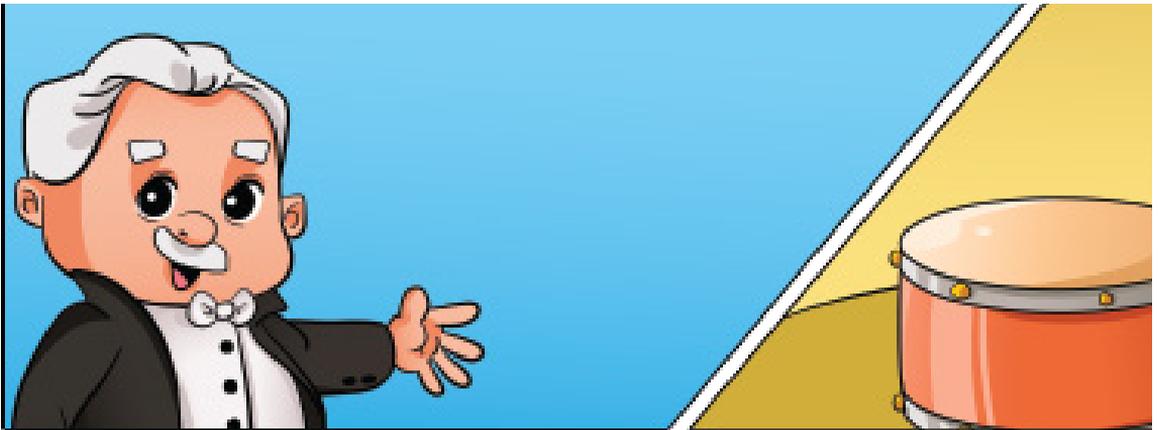
**Bumba:** Really! I am very, very sorry, Sola. I did not mean to hurt you.

**Sola:** You are my friend, Bumba. Let's practice for the show.





*After many days of hard work and practice, it was showtime. Sola looked great after they added new hymns into her collection. All the audience loved the hymns and praises.*





Memorization

## THANKSGIVING PRAYER

Let us give thanks to the beneficent and merciful God, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, for He has covered us, helped us, guarded us, accepted us to Himself, spared us, supported us, and has brought us to this hour. Let us also ask Him, the Lord our God, the Pantocrator, to guard us in all peace this holy day and all the days of our life.

O Master, Lord, God the Pantocrator, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, we thank You for everything, concerning everything, and in everything, for You have covered us, helped us, guarded us, accepted us to Yourself, spared us, supported us, and have brought us to this hour.

Therefore, we ask and entreat Your goodness, O Lover of mankind, to grant us to complete this holy day, and all the days of our life, in all peace with Your fear.

All envy, all temptation, all the work of Satan, the counsel of wicked men, and the rising up of enemies,





hidden and manifest, take them away from us, and from all Your people, and from this holy place.

But those things which are good and profitable do provide for us; for it is You Who have given us the authority to tread on serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy.

And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one, by the grace, compassion and love of mankind, of Your Only-Begotten Son, our Lord, God and Savior, Jesus Christ, through Whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him, and the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of one essence with You, now and at all times, and unto the age of all ages. Amen.





Memorization

## PSALM 50 HAVE MERCY UPON ME...

Have mercy upon me, O God, according to Your great mercy; and according to the multitude of Your compassions blot out my iniquity. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I am conscious of my iniquity; and my sin is at all times before me.

Against You only I have sinned, and done evil before You: that You might be just in Your sayings, and might overcome when You are judged. For, behold, I was conceived in iniquities, and in sins my mother conceived me.

For, behold, You have loved the truth: You have manifested to me the hidden and unrevealed things of Your wisdom. You shall sprinkle me with Your hyssop, and I shall be purified: You shall wash me, and I shall be made whiter than snow. You shall make me to hear gladness and joy: the humbled bones shall rejoice.





Turn away Your face from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit in my inward parts. Do not cast me away from Your face; and do not remove Your Holy Spirit from me. Give me the joy of Your salvation: and uphold me with a directing spirit. Then I shall teach the transgressors Your ways; and the ungodly men shall turn to You.

Deliver me from blood, O God, the God of my salvation: and my tongue shall rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips; and my mouth shall declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would have given it: You do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifice of God is a broken spirit: a broken and humbled heart God shall not despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion; and let the walls of Jerusalem be built. Then You shall be pleased with sacrifices of righteousness, offering, and burnt sacrifices: then they shall offer calves upon Your altar. ALLELUIA.





**Memorization**

## **The Orthodox Creed**

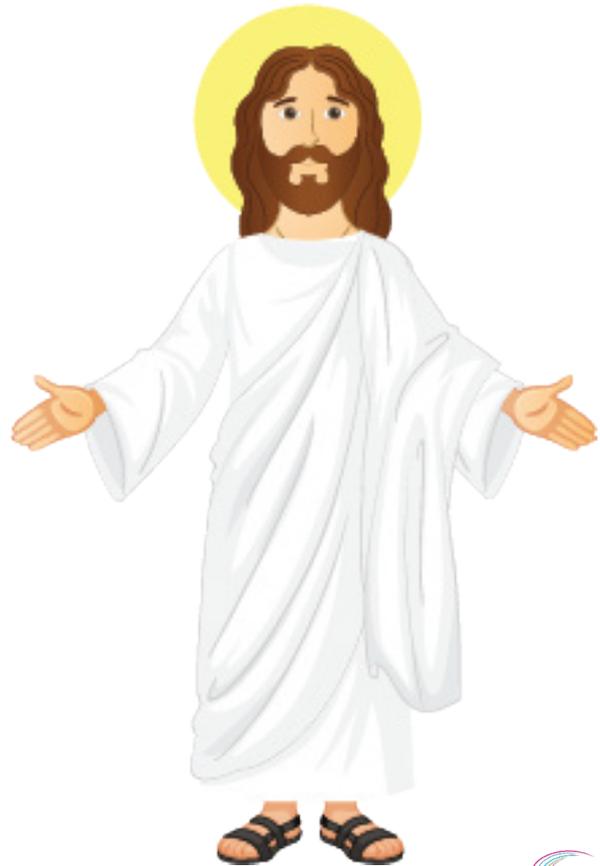
We believe in one God, God the Father, the Pantocrator, Creator of heaven and earth, and all things, seen and unseen.

We believe in one Lord Jesus Christ, the Only-Begotten Son of God, begotten of the Father before all ages; Light of Light, true God of true God, begotten not created, of one essence with the Father, by Whom all things were made; Who for us, men, and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and of the Virgin Mary, and became man. And He was crucified for us under Pontius Pilate, suffered and was buried. And on the third day He rose from the dead, according to the Scriptures, Ascended into the heavens; He sits at the right hand of His Father, and He is coming again in His glory to judge the living and the dead, whose kingdom shall have no end.





Yes, we believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceeds from the Father, Who, with the Father and the Son, is worshipped and glorified, Who spoke by the prophets. And in one holy, catholic (universal) and apostolic Church. We confess one baptism for the remission of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.





Memorization

Χε Πενιωτ ετ ζεν νιφνογι

Χε Πενιωτ ετ ζεν νιφνογι:

μαρεϋτορβο νχε πεκραν.

Μαρеси νχε τεκμετορρο.

Πετεζνακ μαρεϋωπι:

ἄφρητ ζεν τφε νευ ζιχεν πικαζι.

Πενωικ ντε ραϋτ ωνιϋ ναν ωφοορ.

Οροζ χα νηετερον ναν εβολ:

ἄφρητ ζων ντενχω εβολ ννηετε

ορον νταν ερωρ.

Οροζ ὑπερεντεν εζορν επιραϋμοϋ:

αλλα ναζμεν εβολ ζα πιπετζωορ.

Ζεν Πιχριστοϋ Ιησοϋϋ Πενβοιϋ:

χε θωκ τε τμετορρο νευ τχοω νευ

πιωορ ψα ενεζ. Δωην.





**Memorization**

## **Our Father Who Art in Heaven**

Our Father Who art in heaven;  
hallowed be Thy name. Thy kingdom  
come, Thy will be done, on earth as it is  
in heaven.

Give us this day our daily bread.

And forgive us our trespasses,

as we forgive those who trespass  
against us. And lead us not into temp-  
tation, but deliver us from the evil one,  
in Christ Jesus our Lord. For Thine is the  
kingdom, the power and the glory, for-  
ever. Amen.





Through the grace of God and under the auspices of His Grace Bishop David, Bishop of the Diocese of New York and New England and the current Papal Exarch of the Archdiocese of North America for H.H. Pope Tawadros II, this Mahragan book was translated and formatted by the blessed servants of the Coptic Orthodox Diocese of New York and New England. All material was translated from the Arabic Language to the English Language.





**COPTIC ORTHODOX PATRIARCHATE**  
**DIOCESE OF NEW YORK & NEW ENGLAND**

[www.MahraganNYNE.org](http://www.MahraganNYNE.org)